

**Code der Ausschreibung:**

AOV/SUA-SF 042/2018

**LIEFERUNG VON 7
ELEKTRISCHEN TRIEBZÜGEN, MIT
OPTION STARTPAKET STRATEGISCHE
ERSATZTEILE, OPTION WARTUNG,
OPTION WEITERE FAHRZEUGE, OPTION
FÜR KAPAZITÄTserweiterung**

Erkennungskode CIG: 76590911D7

Einheitskode CUP: E50D16000010003

Codice gara:

AOV/SUA-SF 042/2018

**FORNITURA DI 6+1 ELETTROTRENI,
CON OPZIONE KIT DI SCORTA
STRATEGICA, CON OPZIONE
MANUTENZIONE,
OPZIONE ALTRI VEICOLI,
OPZIONE AUMENTO DI CAPACITÀ**

Codice CIG: 76590911D7

Codice CUP: E50D16000010003

Erklärung Nr. 61**Frage:****Art. 3.5 der Ausschreibungsbedingungen:
Teilnahmevoraussetzungen**

Die Ausschreibungsbedingungen laut Art. 3.5, bezeichnet als „Teilnahmevoraussetzungen“, sehen Folgendes vor: „Die Bieter müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

(...)

d2) Technische Fähigkeit: Zulassungsbescheide oder äquivalentem Dokument, ergänzt durch ein technisches Datenblatt des Fahrzeugs, eines auf dem RFI-Netz fahrenden Elektrotriebzuges und eines auf dem ÖBB-Netz fahrenden Elektrotriebzuges erfolgen, welche innerhalb der letzten zehn Jahre ausgestellt wurden.

d4) Zertifizierung als SRM/ECM im Sinne der Richtlinie der ANSF“.

Dennoch, gemäß Art. 1 von Teil III der Ausschreibungsbedingungen, bezeichnet als „Seitens der Vergabestelle vom Wirtschaftsteilnehmer angeforderte Dokumentation“, wird spezifiziert, dass im Falle eines Zuschlages der Wirtschaftsteilnehmer innerhalb der Frist von 10 Tagen ab Erhalt der Anfrage, unter anderem die Zertifikate laut Punkt d2) und d4) des Art. 3.5 vorlegen muss.

Chiarimento n. 61**Quesito:****Art. 3.5 del Disciplinare di gara: Requisiti di partecipazione**

Il Disciplinare di gara all'art. 3.5 rubricato Requisiti di partecipazione prevede che: "I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:

(...)

d2) Capacità tecnica: certificati di Autorizzazione alla messa in servizio (AMIS) o equivalente, accompagnati di una scheda tecnica del mezzo, di un elettrotreno circolante su rete RFI e di un elettrotreno circolante su rete ÖBB, emessi nei dieci anni prima della pubblicazione del bando.

d4) certificazione SRM/ECM ai sensi linea guida ANSF“.

Tuttavia, all'art. 1 della Parte III del Disciplinare di Gara rubricato "Documentazione richiesta dalla Stazione Appaltante all'operatore economico" viene specificato che, in caso di aggiudicazione, entro 10 giorni dal ricevimento della richiesta l'operatore dovrà esibire, tra le altre, le certificazioni di cui ai punti d2) e d4) dell'art. 3.5.



Es wird deshalb ersucht, Folgendes zu spezifizieren:

- 1) Ob die Zertifizierungen laut Punkt d2) und d4), vorgesehen vom Art. 3.5 der Ausschreibungsbedingungen, in der Phase der Teilnahme am Verfahren oder ausschließlich vom Wirtschaftsteilnehmer, welcher den Zuschlag erhalten wird, vorgelegt werden müssen;
- 2) Mit Bezug auf die Zertifizierung SRM/ECM wird gefragt, ob es möglich ist, die Nutzung Kapazitäten Dritter für obgenannte Zertifizierung zu beantragen;
- 3) Im Falle einer positiven Antwort betreffend den Punkt 2), wird gefragt, ob das Hilfsunternehmen auch die Rolle eines Unterauftragnehmers für die Option Instandhaltung übernehmen kann.
- 4) Im Falle einer positiven Antwort betreffend die Punkte 2) und 3), angenommen, dass Art. 3.6 der Ausschreibungsbedingungen betreffend die Nutzung Kapazitäten Dritter präzisiert, dass das „Hilfsunternehmen die Rolle als Unterauftragnehmer im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen kann“, wird um genauere Erklärung ersucht, ob man unter den weiter zu vergebenden Leistungen auch die Zertifizierung SRM/ECM (bereits mit dem Institut für die Nutzung Kapazität Dritter beantragt) angeben muss, oder ob es ausreicht, den Instandhaltungsdienst anzugeben.

Antwort:

- 1) wie auf den Seiten 72-73 der Ausschreibungsbedingungen vorgesehen, dürfen die Bescheinigungen nur vom Zuschlagsempfänger vorgelegt werden;
- 2) mit Bezug auf die SRM/ECM-Zertifizierung ist es möglich, die Nutzung der Kapazitäten Dritter zu beanspruchen;
- 3) wie auf Seite 19 der Ausschreibungsbedingungen vorgesehen: „Das Hilfsunternehmen kann die Rolle eines Unterauftragnehmers im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen. Das Hilfsunternehmen eines Teilnehmers kann im Dreivorschlag eines anderen Teilnehmers als Unterauftragnehmer angegeben werden“.
- 4) Die SRM/ECM-Zertifizierung muss nicht angegeben werden.

Si prega, pertanto voler cortesemente specificare:

- 1) Se i certificati di cui ai punti d2) e d4) previsti dall'art. 3.5 del Disciplinare debbano essere trasmessi in fase di partecipazione alla gara o esclusivamente dall'operatore economico che sarà giudicato aggiudicatario;
- 2) Con riferimento alla certificazione SRM/ECM si chiede se sia possibile richiedere l'avvalimento per la ridetta certificazione ad altra società;
- 3) In caso di risposta positiva al punto sub 2), si chiede se la società ausiliaria potrà assumere anche il ruolo di subappaltatrice per l'opzione di manutenzione;
- 4) In caso di risposta positiva ai punti sub 2) e sub 3), posto che l'art. 3.6 del Disciplinare riguardante l'Avvalimento precisa che "L'ausiliaria può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati" si chiede voler specificare se tra le prestazioni subappaltabili bisognerà indicare anche la certificazione SRM/ECM (già richiesta con l'istituto dell'avvalimento) o sarà sufficiente indicare il servizio di manutenzione.

Risposta:

- 1) come previsto a pagg. 72-73 del disciplinare di gara, i certificati devono essere presentati dal solo aggiudicatario;
- 2) Con riferimento alla certificazione SRM/ECM è possibile far ricorso all'avvalimento;
- 3) come previsto a pag. 19 del disciplinare di gara: "L'ausiliaria può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati. L'ausiliaria di un concorrente può essere indicata, quale subappaltatore, nella terna di altro concorrente".
- 4) Non è necessario indicare la certificazione SRM/ECM.

**Erklärung Nr. 62****Chiarimento n. 62****Frage:****Quesito:****Art. 4.3 der Ausschreibungsbedingungen – Hinweise****Art. 4.3 del Disciplinare di gara – Avvertenze**

Art. 4.3 der Ausschreibungsbedingungen, bezeichnet als "Hinweise", präzisiert dass: „Die Dokumentation, welche vom Teilnehmer ins System geladen wird, darf keine persönlichen, sensiblen oder gerichtlichen Daten mit Bezug auf den Teilnehmer selbst oder Dritten beinhalten, außer es handelt sich dabei um Daten, welche für das gegenständliche Verfahren notwendig sind.

L'art. 4.3 del Disciplinare di gara rubricato "Avvertenze" precisa che: "La documentazione caricata a portale da parte del concorrente non deve contenere dati personali, sensibili o giudiziari riferiti al concorrente stesso o a soggetti terzi, salvo che si tratti di dati necessari ai fini della presente procedura.

Im Besonderen, dürfen keine persönlichen Daten (Telefonnummer, persönliche Anschrift, persönliche Steuernummer usw.), Ausweise, Fotos u. dgl. eingefügt werden“.

In particolare, non devono essere inseriti, qualora non richiesti, dati personali (numero telefonico personale, indirizzo personale, codice fiscale personale, ecc.) documenti di identità, fotografie etc."

Nachdem es oft die Ausschreibungsunterlagen selbst sind, welche persönliche Daten (Wohnsitz, Geburtsdatum, Steuernummer) des Sonderbevollmächtigten und/oder des gesetzlichen Vertreters des teilnehmenden Unternehmens (Anlage A1 – A1bis – EEE, usw.) beantragen, wird ersucht Folgendes zu präzisieren:

Poiché è la stessa documentazione di gara, talvolta, a richiedere dati personali (residenza, data di nascita, Codice Fiscale) del Procuratore speciale e/o legale rappresentante della società partecipante (All. A1 – A1bis – DGUE, etc.) si chiede voler cortesemente precisare se:

- 1) im Falle, dass die obgenannten Daten von den Vorlagen der Ausschreibung vorgesehen sind, müssen diese angegeben werden;
- 2) falls der Wirtschaftsteilnehmer zusätzliche Ersatzerklärungen verfasst, um beispielsweise den Besitz der technisch-organisatorischen Voraussetzungen zu erklären, welche von den Ausschreibungsbedingungen vorgesehen sind, können auch die anagrafischen Daten des Sonderbevollmächtigten eingefügt werden, und kann der Ausweis desselben beigefügt werden;

- 1) nel caso in cui i suddetti dati siano richiesti dai modelli di gara bisognerà indicarli;
- 2) ove l'operatore economico rediga delle dichiarazioni sostitutive aggiuntive per dichiarare ad esempio il possesso dei requisiti tecnico – organizzativi previsti dal Disciplinare di gara potranno essere inseriti anche i dati anagrafici del Procuratore Speciale e potrà essere allegato il documento di riconoscimento dello stesso;

Antworten:**Risposte:**

- 1) Dies wird bestätigt.
- 2) Dies wird bestätigt.

- 1) Si conferma.
- 2) Si conferma.

**Erklärung Nr. 76****Chiarimento n. 76****Frage:****Quesito:****20 - 27 / Kapitel 19****20 – 27 / Articolo 19**

Das Verständnis des AN der Klausel in Bezug auf ein Abtretungsverbot ist, dass sich dieses nicht auf Firmen zugehörig zum AN Konzern betrifft.

L'interpretazione dell'APP della clausola relativa al divieto di cessione è che non riguarda imprese dello stesso complesso industriale.

Antwort:**Risposta:**

Das Abtretungsverbot betrifft auch Firmen des gleichen Konzerns.

Il divieto di cessione riguarda anche le imprese dello stesso complesso industriale.

Erklärung Nr. 80**Chiarimento n. 80****Frage:****Quesito:**

Anlage A1 – Teilnahmeantrag

Allegato A1 Dichiarazione di partecipazione

Nachdem die Anlage A1 - Teilnahmeantrag die Möglichkeit vorsieht, am Verfahren nur mittels horizontaler Bietergemeinschaft und nicht auch mittels vertikaler Bietergemeinschaft teilzunehmen, da das Formular dies nicht vorsieht, wird gefragt, Folgendes vorzusehen:

Poiché il formato All. A1 Domanda di partecipazione prevede la possibilità di partecipare alla gara de qua solo in RTI orizzontale e non anche verticale in quanto non è prevista la relativa voce, si chiede voler cortesemente prevedere:

- 1) Die Möglichkeit als noch zu gründende vertikale Bietergemeinschaft teilzunehmen;
- 2) Im Falle einer positiven Antwort auf Punkt 1) mit Bezug auf die Zertifizierungen laut Art. 3.5 der Ausschreibungsbedingungen Buchstaben d2) und d4), bitten wir sie zu präzisieren, welche Unternehmen der noch zu gründenden vertikalen Bietergemeinschaft in dessen Besitz sein müssen.

- 1) La possibilità di partecipare in RTI verticale costituendo;
- 2) In caso di risposta positiva al punto sub 1) con riferimento alle certificazioni di cui all'art. 3.5 del Disciplinare di gara lettere d2) e d4) si prega voler precisare quale delle società del RTI verticale costituendo debba esserne in possesso.

Antwort:**Risposta:**

- 1) Nach Einsichtnahme in den Betreff der Ausschreibung, so wie im Abschnitt 1.2.1. der Ausschreibungsunterlagen definiert, wird sowohl die Möglichkeit zur Teilnahme als horizontale Bietergemeinschaft als auch das zur Verfügung gestellte Formular bestätigt.
- 2) Siehe Seite 17 der Ausschreibungsbedingungen.

- 1) Visto l'oggetto dell'appalto come definito alla sezione 1.2.1 del disciplinare di gara si conferma la facoltà di presentarsi in RTI di tipo orizzontale e, quindi, si conferma anche la modulistica come messa a disposizione.
- 2) Vedasi pag. 17 del disciplinare di gara.